

SÉBASTIEN CHIÈZE (MADRID)
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]
4 NOVEMBER 1671
6810B

Samenvatting: Chièze beveelt een verzoek van Denis uit Orange aan in de gunst van Willem III.

Bijlage: Verzoekschrift van Denis aan Willem III.

Door Huygens ontvangen op 30 november 1671. Chièze schreef opnieuw op 11 november 1671 (**6811**).

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 34: brief (dubbelvel, 15x21cm, ac | -; autograaf).

Namen: Jean Brasset; Denis; Félix; Willem III.

Plaatsen: Holland; Orange.

Transcriptie

¹À Madrid, le 4 Novembre 1671.

Monsieur,

Comme à mon retour d'Hollande je tesmoignay au Sieur Denis d'Orange tout ce que vous avez eu la bonté de faire envers Son Altesse Sérénissime pour son rétablissement dans le poste qu'on luy avoit enlevé par surprise, faisant à croire à Son Altesse qu'il estoit mort, il m'escrit que quelques ordres que Son Altesse eut eu la charité de donner, ses ennemis ayant longtemps éludé et demeuré en possession, il a pris patience, et songe à un expédient pour l'establissement d'un de ses enfans, qui ne tombe point à la charge de Son Altesse, mais qui est conforme à ce que pendant vostre séjour à Orange vous eusez la bonté | c | de faire, Monsieur, en faveur des Sieurs Brasset et Félix, comme vous verrez par la réqueste que ledit Sieur Denis présente à Son Altesse Sérénissime. Je jointz mes très-humbles prières à sa demande, sachant le plaisir que vous avez d'intercéder pour des subjetz aussy fidelles que luy, qui se peut dire avoir beaucoup servy et souffert dans les derniers troubles, et avoit esté privé dans la paix de la consolation que Son Altesse luy avoit procurée.

J'espère, Monsieur, que vous agréerez en cella, la très-humble suplication que vous fait celluy qui a l'honneur d'estre avec autant de passion que de respect,

Monsieur,

vostre très-humble et très-obéissant serviteur
Chièze.

Vertaling

Madrid, 4 november 1671.

Mijnheer,

Aangezien ik bij mijn terugkeer uit Holland alles aan de heer Denis uit Orange heb verteld wat u zo goed was te doen jegens Zijne Doorluchtige ²Hoogheid tot zijn herbevestiging op de positie die men hem bij verrassing had ontnomen doordat men Zijne Hoogheid had doen geloven dat hij dood was, heeft hij mij geschreven dat Zijne Hoogheid zo vriendelijk was geweest hem enige opdrachten te verlenen. Terwijl zijn vijanden hem lange tijd hebben ontweken en in bezit zijn gebleven [van zijn positie], heeft hij geduld betracht en zint [nu] op een methode voor een positie van één van zijn kinderen, die niet ten laste van Zijne Hoogheid zal komen, maar die

1. Ontvangstnotitie van Huygens: <R Ultimo Novembris 1671.>.

2. Willem III.

overeenkomt met hetgeen u zo goed was te doen, mijnheer, tijdens uw verblijf in Orange ten gunste van de heren [Jean] Brasset en Félix, zoals u kunt zien uit het verzoek dat genoemde heer aan Zijne Doorluchtige Hoogheid voorlegt. Ik voeg mijn nederige beden bij zijn verzoek, het genoeg kennende dat u scheidt in het bemiddelen ten behoeve van zo trouwe onderdanen als hij, die mag zeggen veel te hebben gediend en geleden tijdens de laatste troebelen, en aan wie in vreedstijd de troost die Zijne Hoogheid hem had verschaft, wordt onthouden.

Ik hoop, mijnheer, dat u in deze de nederige smeekbede wilt aanvaarden die u gedaan wordt door hem die de eer heeft te zijn, met evenveel hartstocht als eerbied,

mijnheer,

uw nederige en gehoorzame dienaar
[Sébastien] Chièze.
